

Справочник по торговле КНР с СНГ и странами Восточной Европы

中國・獨聯體・東歐各國 貿易指南 (廣東分冊)

新華社廣東分社
新華社內蒙古分社 合編



中國・獨聯體・東歐各國 貿易指南 (廣東分冊)

新華社廣東分社 合編
新華社內蒙古分社

新華出版社

編輯人員名單

主 編：牛正武 張春生
副主編：曹相如 唐 煒 符樹柏
責任編輯：白紹華 梁慧珩 賀 鵬
賈偉民 劉平安 吳佩軍
文字編輯：曹相如 曹廣民
翻 譯：孟 川 郭曉健
攝 影：孫軍里 何昭明 韓健君

《中國·獨聯體·東歐各國貿易指南》 (廣東分冊)

新華出版社版

香港永佳制版印刷公司印刷

1993年4月第一次印刷

設計監製：楊毅國 歐仁圖雅

統一書號：ISBN-5011-1905-8/F·218

定價：80 元

前言

與前蘇聯、東歐各國有着悠久、良好的經貿關係的廣東省，位于中國大陸南部，毗鄰香港、澳門，頻臨南海。全境位于北緯 20°19'—25°31' 和東經 109°45'—117°20' 之間，南北相距約 800 公里，東西相距約 1000 公里。全省陸地總面積 17.8 萬平方公里，約占全國陸地總面積的 1.85%。除大陸部分外，沿海島嶼有 651 個。全省現有 118 個縣、區，分屬 20 個市，省會設在廣州市。

廣東是中國人口較多較稠密的省份之一。1991 年全省常住人口為 6439.42 萬人。

廣東全境地勢北高南低，山地與丘陵分布廣泛，海岸曲折，多港灣，亞熱帶氣候，雨量充沛。農業以種植為主，作物種類較多，有水稻、薯類、甘蔗、蠶桑、花生、黃麻、水果等，是中國主要的稻米、甘蔗產區之一和最大的水果產區之一。中部和北部還盛產茶葉、松香、油桐、油菜等。海洋漁、鹽業和淡水養魚業發達。廣東工業結構以輕型為主，1991 年輕、重工業之比為 7:3。輕工業產品有自行車、鐘表、縫紉機、電視機、洗衣機、電冰箱、糖、紙、食品、紗、布、絲、服裝、鞋、傘、玻璃、電池、陶瓷、卷煙、玩具、家具、五金制品、塑料制品、皮革制品、工藝美術品等。不少產品在全國占有重要地位。

廣東水、陸、空交通和通訊便利，是中國交通、通訊最發達的省區之一。水、陸、空對外開放口岸有 40 個、對外貨物起運裝卸點 137 個。1991 年全省出入境旅客及進出口貨物分別占全國的七成多和三成多。

廣東經濟發展的重點是發展外向型經濟。實行對外開放政策以來，建立了深圳、珠海、汕頭經濟特區；廣州、湛江兩個沿海開放城市及其經濟技術開發區；還有珠江三角洲經濟開放區以及其他地區等，形成了一個多層次的對外開放格局。至 1991 年底，全省已與 30 多個國家和地區的客商簽訂各種利用外資合同 11 萬宗，實際吸收外資 149 億美元。其中外商直接投資 84 億美元，已登記注冊的外商投資企業 16376 家。廣東已與世界上 160 多個國家和地區建立了貿易關係，1991 年進出口貿易總額達 216.7 億美元。出口貿易自 1986 年以來連續 6 年居中國大陸各省、市、自治區首位，1991 年出口累計 135.5 億美元。出口超億美元的商品有服裝、棉布、彩色電視機、電子元器件、收錄兩用機、皮鞋、陶瓷、玩具、抽紗、自行車、吊扇、合成鞋、成品油等。出口的大宗商品還有對蝦、水果、綢緞、茶葉、家具、棉紗、棉滌綸布、針織坯布、棉汗衫背心，臺扇、船舶、電池、電話機、首飾、優良禽畜、水海產品、鞭炮煙花、人造花、革皮服裝、裘皮服裝、羽絨制品、箱包袋、手表、松香、水泥等。

廣東與前蘇聯、東歐各國有着悠久、良好的經濟貿易關係，經濟上存在着極大的互補性。現在，獨聯體、東歐各國所需的輕紡產品、食品 and 某些機電產品，都是廣東的“強項”；而獨聯體、東歐各國出口的木材、鋼材、化肥和其他一些工業品，又都是廣東所需求的。進出口貿易現在可以運用國際通行的期貨貿易、現貨貿易、“對口貿易”、易貨貿易、寄售、來料加工裝配、補償貿易等等，以擴大貿易機會。雙方其他經貿合作、交流，方式也可以靈活多樣。廣東願意出技術、出勞務到獨聯體、東歐各國辦工廠、辦商店；也歡迎獨聯體、東歐各國來廣東辦企業，亦可以以實物作投資。廣東人民願意與獨聯體、東歐各國人民繼續發展友好合作，加強經濟交流，并且預示着會出現一個更好的熱頭。

（史美泗）

Гуанчжоуский завод радиоаппаратуры

該廠建于1950年,是生產電視機的專業廠家,是中國電視機生產骨干企業和國家指定的電視機出口基地。1984年從日本引進了具有80年代中期國際先進水平的彩色電視機

Данный завод является специализированным предприятием, выпускающим телевизоры, он вступил в строй в 1950 году. Это ведущее предприятие телевизоров в Китае и база экспорта телевизоров, утвержденная государством. В 1984 году завод закупил в Японии производственную линию цветных телевизоров, имеющую передовой мировой уровень середины 80 годов и теперь выпускает в год 150 тысяч

生產綫,年產彩色電視機15萬臺,產品質量達到國內一流水平。

該廠生產的東華牌12"、14"、17"、黑白電視機和14"、18"、20"、21"、彩色電視機均榮獲部、省、市優

теlevision. Качество продукции достигло высшего разряда страны.

Завод производит черно-белые телевизоры марки Дунфэн размеров 31см, 37см, 44см, и цветные телевизоры размеров 37см, 47см, 51см, 53см. Все виды продукции удостоены "Знаком качества" Министерства, провинции Гуандун, города Гуанчжоу и пользуются большим спросом в стране и за рубежом. Девиз

質產品稱號,暢銷國內外,深受用戶好評,該廠的經營宗旨是"質量第一,用戶至上"。

данного завода: "Качество на первом месте, потребители превыше всего".

Адрес: КНР, провинция Гуандун, г. Гуанчжоу, северный пригород Синьшисунлинь.
Телефон: 6627653
Телегр.: 1021
Телефакс: 627447
Директор завода: Мао Жэнь

地址:中國廣東省廣州市北郊新市松嶺

電話:6627653 電挂:1012

傳真:6627447 廠長:茅韜

深圳深南貿易有限公司

Шэньнаньская торговая компания с ограниченной ответственностью г. Шэньчжэнь

經營方式:進出口貿易,代購
代銷;因營有關內貿業務。

經營範圍:

出口商品:輕工業品、機電設備產品、紡織品、糖油食品、土畜產品、化工和醫藥產品的三類商品。

進口商品:本公司經營範圍內的進口三類商品。

Форма деятельности: экспортно-импортная торговля, покупка и сбыт на комиссионных началах, внутренняя торговля.

Сфера деятельности:

Экспортные товары: продукция легкой промышленности, электромеханическое оборудование, текстиль, пищевые продукты,

эндемические товары, химикаты и медикаменты третьей категории.

Импортные товары: импортные товары третьей категории в сфере деятельности данной компании.

Адрес: КНР, провинция Гуандун, г. Шэньчжэнь,

ул. Жэньминьчжунлу, центр международной торговли, здание 35, кабинет 11

Директор: Ли Сято
Телефон: 251104
Телегр.: 0323
Телефакс: 222113

地址:中國廣東省深圳市人民中路國際貿易中心35樓11室

電話:251104 電挂:0323 傳真:222113 經理、法人代表:謝恩能

珠海經濟特區遠洋經濟開發公司

Компания экономического развития “Юань Янь” специальной экономической зоны Чжухай

該公司是珠海市飛機企業集團公司成員公司，是以從事出口業務為主的外向型工貿結合企業。主營：紡織品、針織品、日用百

Данная компания является одним из членов компании групп предприятий Хэй Лин. Это—промышленно-торговое предприятие, занимающееся главным образом экспортом товаров.

Главные экспортные товары:
Текстиль, трикотаж, потребительские товары, обувь и головные уборы, канцелярские принадлежности, изделия прикладного

貨、鞋帽、文教用品、工藝美術品、電子產品、家用電器通訊設備；兼營農作物產品、服裝、食品、建材等商品。出口對象為蘇聯（現獨

искусства, электронная аппаратура, электробытовые товары, аппаратура связи, одежда, пищевые продукты, стройматериалы и т. д.

Товары главным образом идут на экспорт в СССР (СНГ) и страны Восточной Европы. Данная компания открыла свое представительство в городе на китайско-русской

聯體)和東歐各國，該公司在中俄邊境城市滿洲里設有辦事處。

границе—Маньчжоули.

Адрес: КНР, провинция Гуандун, специальная экономическая зона Чжухай, Здание Гунбя 701-706
Телефон: 887295, 885945
Телекс: 456289 DZTMC CN
Телефакс: /0756/886157
Телерг.: 9038

傳真:(0756)886157

電話:887295、885945

電挂:9038

電傳:456289,DZTMC CN

地址:中國廣東省珠海經濟特區拱北發展大廈 701-706 室

中國電子進出口總公司廣東省分公司惠州支公司

Хуйчжоуская дочерняя компания Гуандунского филиала Китайской Главной компании по импорту и экспорту электронной продукции

該公司經營各種電子設備（如計算器、計算機、電子測量儀器、電話機及各種通訊器材、電子醫療設備等）、電視機、收錄機、家

Сфера деятельности данной компании:
Экспорт электронных приборов и аппаратуры/калькуляторы, компьютеры, аппаратура связи, электронно-медицинское оборудование/, телевизоров, магнитофонов, бытовых электротоваров, кассет, аудио и видеотехники, оборудования и инструментов для электронной промышленности,

用電器、磁帶、音像設備及電子工業專用設備和工具、各種電子元器件、部件和組件、電子原材料、電綫、電纜等進出口業務；同時承

электронных деталей и запчастей, электронных исходных материалов, электрических проводов и кабеля и т. д.; обработка сырья по образцам заказчика, сборка продукции из материала заказчика; компенсационная торговля; совместное производство и хозяйствование на совместном капитале.

辦來料、來樣、來圖加工、進料加工返銷、補償貿易、合作生產、合資經營等業務。

Директор: Цзэн Цюаньцзинь
Адрес: КНР, провинция Гуандун, г. Хуйчжоу, Луфэнкадундун 1
Телефон: 260093, 260096
Телерг.: 5004
Телефакс: 260093
Почтовый индекс: 516001

地址:中國廣東省惠州市龍豐科肚東 1 號 電話:260093、260096 經理:曾泉金

圖文傳真:260093 郵政編碼:516001 電挂:5004(惠州)

中國絲綢進出口總公司廣東省東莞市絲綢進出口公司

Гуандунская Дунгуанская компания
по импорту и экспорту шёлка

Тел.: 222450

Адрес: г. Дунгуан, ул. Оньхэдун Илу, Центр внешней торговли, 4 этаж

Директор: Хэ Вэйдун

電話: 222450

地址: 東莞市運河東一路外貿中心 4 樓

經理: 何偉基

中國土產畜產廣東茶葉進出口公司

CHINA TUHSU GUANGDONG TEA IMP. & EXP. CORP.

經營範圍: 茶葉、咖啡、可可、各式飲料、飼料、山貨、土特產品、食品、輕工產品、紡織品、工藝品、室內裝飾材料、建築材料、茶道用品等進出口業務。

BUSINESS SCOPE: TEA, COFFEE, COCOA, BEVERAGE, FEEDS, UTENSILS MADE OF
WOOD, BAMBOO, CLAY, FOODSTUFFS, LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS, TEXTILES,
ARTS & CRAFTS, INTERIOR DECORATION MATERIALS, BUILDING & CONSTRUCTION
MATERIALS, UTENSILS FOR TEA CEREMONY, ETC.

廣州市六二三路沙基東約 17—19 號

ADD: 17-19 SHA-JI-DONG YUE, LIU ERH SAN RD., GUANGZHOU, CHINA.

TEL: (020) 8884537, FAX: (020) 8861524 TLX: 44420 GDTEA CN

CABLE: "NATIONTEA" GUANGZHOU POST NO.: 510130

Гуандунская компания по импорту и экспорту Химикатов и машин “Чжун Шань”

經營範圍：進出口各種機械成套
設備、工具農具、花園工具、船舶及船
船用具；各種泵類、衡器、機械種表、
家用電器及電子元件、機械配件、消

防器材；各類化工原料及產品、化學
試劑、塑料、橡膠及制品；各種塗料、
染料、顏料、石油化工品；各種農藥及
農藥原料、中成藥、西藥及醫藥原料

等；際接來料加工、來件裝配、合資合
作經營、來圖來樣生產；補償貿易及
代理進出口等業務。

Сфера деятельности: различные комплекты
машинного оборудования, сельскохозяйственные инструменты и орудия, садовые инструменты, суда и судовые принадлежности, разные насосы, весы, механические часы, бытовая электротехника и электронные элементы, технические детали и запчасти, противопожарные средства, различное химическое сырье и продукция

химпромышленности, реактивные средства, пластмасса и каучук, различные сорта обматки, красителя и краски, продукция нефтехимической промышленности, разные ядохимикаты и сырье, препараты китайской медицины, медикаменты и сырье, обработка сырьевого материала заказчика, сборка машинных деталей и частей заказчика, совместное и объединенное коммерческое

предприятие, изготовление продукции по чертежу и образцу заказчика, компенсационная торговля и экспортно-импортные операции в качестве агента.

Адрес: КНР, провинция Гуандун, г. Чжуншань, ул. Наньань 23
Телефон: 823782, 825650
Телегр.: 8294
Телефакс: 827542

順德輕工進出口公司

地址：中國廣東省順德縣容奇新馬路 12 座 28 號
經理：岑怡樂 電話：683464 電挂：0656
圖文傳真：(07653)681242

Шуньдэская компания по импорту и экспорту продукции легкой промышленности провинции Гуандун

該公司主要經營保溫瓶、器
皿、鞋類、皮件、勞保用品、鐘表、
鎖類、塑料制品、旅游用品、樂器、
玩具、電筒、照相感光器材、烤爐、
液化氣電子爐、化妝品、日用小五
金制品、家用電器、文教體育用品
及生產(加工)以上出口商品所需
的原輔材料、包裝材料、機器設
備、技術、工藝、工模具等的進口
業務。

Данная компания экспортирует следующие
товары:

термоса, разную посуду, обувь, кожаные изделия, туристские товары, музыкальные фонарики, светочувствительные печи на жидком газе, косметические принадлежности, бытовые скребные изделия, электробытовые товары, канцелярские и спортивные товары. Она импортирует сырье и сопутствующие материалы для производства и обработки экспортных товаров, упаковочные материалы, машинное оборудование, производственные матрицы, технику и технологию.

Адрес: КНР, провинция Гуандун, г. Шуньдэ, ул. Рунчжуньмалу Цзян 3уо 28

Директор: Цан Иля

Телефон: 683464

Телегр.: 0656

Телефакс: /07653/681242

Чжухайский филиал Китайской КОМПАНИИ “Нангуан” с ограниченной ОТВЕТСТВЕННОСТЬЮ

該公司是國營外貿企業，實行自主經營，獨立核算，經營（代理或自營）進出口業務，開發利用

外資、引進技術、投標、合作經營、合作生產及來圖、來樣、來料加工、補償貿易、易貨貿易等對外經

濟技術合作業務；兼營批發、零售并代為報關。

Настоящий филиал является государственным внешнеторговым предприятием. Сферы экспортно-импортных операций филиала: использование зарубежных вложений, введение технологии, участие в торгах, вести сотрудничество по хозяйствованию и производству, брать подряд на обработку по чертежу и образцу заказчика и

обработку из сырьевого сырья и материалов заказчика. Вместе с тем филиал занимается компенсационной и бартерной торговлей, ведет операции по внешнему технико-экономическому сотрудничеству, по оптовой и розничной торговле и по исполнению формальностей на таможне для других.

Адрес: КНР, провинция Гуандун, г. Чжухай, ул. Гунбайинбиндао, Торговое здание “Чжун Цзянь”, 17-ый этаж
Телефон: 883998
Телегр.: 9368
Телефакс: 883983

地址：中國廣東省珠海市拱北迎賓大道中建商業大廈 17 樓

電話：883998 電挂：9368 圖文傳真：883983

珠海經濟特區麗珠醫藥（集團）有限公司

Компания (концерн) с ограниченной ответственностью по производству медикаментов “Ли Чжу” Чжухайской специальной экономической зоны

該公司是由 6 方投資興建的中外合資企業。1985 年組建以來，堅持走技、工、貿相結合的外向型企業的發展道路。1990 年工業總產值達 1 億 1 千 4 百萬元。經營額達 5 億元，經濟效益顯著，Данная компания является совместным предприятием, созданным на капиталовложения 6 участников в 1985 году. За эти годы, она сочетая технику, промышленность и торговлю прошла свой путь развития. Валовая продукция компании в 1990 году достигла 144 миллиона юаней, торговой оборот составил 500 миллионов юаней, получен значительный экономический эффект. Главная продукция компании — лекарства против желудочно-кишечных заболеваний и препараты способствующие пищеварению, получила признание в стране.

公司拳頭產品麗珠得樂片劑、沖劑、藥胃片、康必妥片。暢銷全國各地，是理想的替代進口藥。公司 1989 年榮獲廣東省三資企業“金匙獎”，同年躋身于同年中國五百家最大工業企業行列。

Это идеальные лекарства, которые могут заменить импортные аналогичные препараты. В 1989 году компания получила приз “Золотой ключ” среди предприятий “трех капиталовложений” /предприятия созданные на капитале государства, предприятия и частного лица/ и в этом же году она вошла в число 500 крупнейших промышленных предприятий Китая. Компания имеет следующие предприятия: фармацевтический завод “Ли Чжу”, завод здравоохранительных препаратов

公司下屬企業有：麗珠制藥廠、麗珠保健品廠、麗珠衛生材料廠、麗珠試劑廠。此外，還有 3 家中外合資公司。

“Ли Чжу”, фабрика санитарно-гигиенических материалов “Ли Чжу”, завод химических реактивов “Ли Чжу” и 3 компании на китайском и иностранном капитале.

Адрес: КНР, провинция Гуандун, г. Чжухай, ул. Гунбай Гуйхуабэйлу
Телефон: /0756/ 886713, 86715
Телегр.: 2198
Телекс: 456273 LZPOC CN
Телефакс: /0756/ 886002

地址：中國廣東省珠海市拱北桂花北路中段 電傳：456273 LZPDC CN 傳真：(0756)886002
電話：(0756)886713、886715 電挂：2198

Чжухайская компания по развитию специальной экономической зоны

該公司是集工業、貿易、房地產、旅遊、飲食服務業、交通運輸業為一體的大型綜合性集團公司。擁有自營和代理進出口業務權。現與美國、日本、加拿大、港澳等 20 多個國家和地區的 120 家財團和公司建立了業務聯系。

Наша компания является крупным предприятием, объединяющим промышленность, торговлю, недвижимость, туризм, общественное питание, транспорт в единое целое. Компания имеет право на самостоятельную экспортно-импортную торговлю и торговлю в качестве агента и ныне уже установила деловые контакты с более чем 120 финансовыми трестами и компаниями из США, Японии, Канады, Сингапура, Аомэна-более 20 различными стран и регионов мира.

Настоящая компания главным образом производит холодильники, кассетные магнитофоны, видеоманитоны, видеокассеты, телевизоры, /телевизионные

該公司主要生產電冰箱、錄音機、錄像機、電視機音響、通訊設備、線路板、特種電線、揚聲器、玩具、注塑件、棉紗、混紡紗、瓦楞紙、皮革、服裝、陶瓷等產品；同時從事原輔材料的進口及生產加工產品的內銷業務；從事土地開發

звуковые системы, оборудование связи, схемные платы, специальные антенны, репродукторы, игрушки, пластмассовые изделия, хлопчатобумажную и смешанную пряжу, бумагу, одежду, кожаные и фарфоровые изделия. Вместе с тем компания занимается операциями по импорту сырья и вспомогательных материалов и реализации обрабатываемой продукции внутри страны; по освоению земли и строений для зарубежных предприятий, по обработке сырьевого материала заказчика, по сборке машинных деталей и частей заказчика; по иностранному капиталоложению и экономико-техническому

及涉外商品樓、廠房建設；承辦來料加工、來件裝配和補償貿易業務；為外商提供投資、經濟技術合作、貿易發展、信息諮詢等方面的服務；開發國際間經貿及技術交流；舉辦商品展銷會。

сотрудничеству; по развитию торговли и информационным консультациям. Компания еще ведет компенсационную торговлю, проводит международный торговоэкономический и технический обмен и организывает выставку-продажу товаров.

Адрес: КНР, провинция Гуандун, Чжухайская специальная экономическая зона, ул. Гунбэйюхайдунлу, здание фачжан 18 этаж.

Телефон:885669

Телегр.:1455

Телефакс:885958

Телекс:456231 DCZH CN

珠海市海外發展公司

Чжухайская компания по внешнеэкономическому развитию

該公司是具有進出口經營權的地方外貿公司，從事國際貿易及投資，現正向組織集團化、經營多元化、業務國際化的方向發展。

多年來，該公司注重發展同蘇聯（現獨聯體）、東歐等國的貿

易關係，進出口成績顯著，1990年國家經貿部授權該公司代表珠海市從事蘇聯（現獨聯體）及東歐各國的貿易。

主要進出口商品有：紡織品、日用品、礦產品、服裝、金屬材料、

機械設備、五金工具、化工原料、石油產品、糧油食品、醫藥、醫療器械、木材、紙張、紙漿、鞋類、玩具、化妝品、寶石、首飾及汽車零配件等。

Наша компания является местной внешнеэкономической компанией, имеющей право на ведение экспортно-импортной торговли. Она занимается операциями по международной торговле и капиталоложению. В настоящее время компания развивается по направлению к многоотраслевому хозяйствованию, комбинированному управлению и международной деловой деятельности.

На протяжении многих лет наша компания уделяла особое внимание развитию деловых

связей с Советским Союзом (СНГ) и Восточно-Европейскими странами. В 1990 году Министерство внешне-экономических связей и торговли предоставило нам право на ведение внешней торговли с СНГ и странами Восточной Европы.

Главные экспортные и импортные товары текстиль, ширпотреб, минералы, одежда, металлические материалы, механическое оборудование, скобяные инструменты, химическое сырье, пищевые продукты,

нефтепродукты, медикаменты, медицинская аппаратура и инструменты, древесина, бумага, целлюлоза масса, обувь, игрушки, косметика, драгоценные камни, ювелирные изделия, автомобильные детали и арматура.

Адрес: КНР, провинция Гуандун, г. Чжухай, ул. Цадалу, Нефтяное здание, 4-ый этаж

Телекс: 456195 ZHOD CN

Телефакс: 332823 ZHUHAI

Генеральный директор: Ян Цзунжун

Телефон: 333588, 334755

地址:中廣東省珠海市吉大路石油大廈 4 層

電傳:456195 ZHOD CN 傳真:332823 ZHUHAI 總經理:楊繼崇

電話:333588,334755

Гуандунская компания по импорту и экспорту медикаментов

主要經營項目:中藥材、中成藥、藥酒、蟲草雞精系列產品等保健品;化學醫藥及其主要制劑、醫藥中間

Главная сфера деятельности—экспорт лекарственного сырья китайской медицины, готовых препаратов китайской медицины, лекарственных вин, серийных препаратов из лекарственных насекомых и растений, химических препаратов, лекарственных полупродуктов, медицинской аппаратуры и инструментов, перевязочных материалов, медицинских принадлежностей из каучука и пластмассы, техники и оборудования для фармацевтической промышленности,

體、化學試劑;醫療器械、敷料、醫用橡膠制品、制藥機械、藥用玻璃制品、衛生材料;生化藥品、生物制品;辦理

стеклянных лекарственных приборов, санитарных материалов, биохимических и биологических препаратов. Компания также специализируется по импортно-экспортным операциям новой фармацевтической техники, комплексного и отдельного медицинского оборудования. Она берет подряды на производство фармацевтического оборудования и медицинской аппаратуры из сырьевого материала заказчика, ведет компенсационную

醫藥新技術、成套醫藥設備和單機的進出口業務及有關醫藥、醫療器械的來料加工、補償貿易等業務。
торговлю.

Адрес: КНР, провинция Гуандун, г. Гуанчжоу, ул. Дунжэнсилу 225
Телефон: 3343784, 3343584, 3343655, 3343943
Телегр.: 5586
Телекс: 44276
Телефакс: /8620/-343422
Почтовый индекс: 510181

廣州潘高壽藥廠

地址:中國廣東省廣州市和平西路169號

電話:8812053 總機:8813400 電挂:4757 郵政編碼:510140

Гуанчжоуский фармацевтический завод Пантаошэу

該廠是一家擁有100多年生產歷史的中成藥廠,素以生產療效甚佳的治咳系列中藥而享譽中外。近幾年,產值、銷售、利稅均居廣州醫藥系

Данный завод является предприятием, выпускающим лекарства китайской медицины уже 100 с лишним лет. Он славится как в стране, так и за рубежом, своими лекарствами от кашля, имеющими высокое лечебное свойство.

В последние годы завод уже занимает первое место по объему валовой продукции, по сбыту и реализации изделий, по уровню прибыли среди предприятий фармацевтической

統首位,被授予廣東省先進企業和市醫藥系統先進單位稱號。

除保持治咳系列產品優勢外,該廠還研制生產了治療肝炎、膽囊炎、

отрасли города Гуанчжоу. Он удостоен звания передового предприятия провинции Гуандун и звания передового учреждения фармацевтической отрасли города Гуанчжоу.

Кроме серии лекарств от кашля, которые все еще имеют свои преимущества, завод разработал и производит новые лекарства для женских и детских заболеваний, всего свыше 100 видов. Эти лекарства имеют большой спрос в нашей стране и также вывозятся в США,

腎炎和婦、兒疾患等新藥100多種,暢銷全國、遠銷美國、加拿大、港、澳、臺及東南亞等國和地區,深受用戶贊譽。

Канаду, Сянган Аомэнь, Тайвань, в страны Юго-Восточной Азии, где пользуются большим успехом среди клиентов.
Адрес: КНР, Гуандун, г. Гуанчжоу, ул. Хопиньсилу 169
Телефон: 8812053
Коммутатор: 813400
Телегр.: 4757
Почтовый индекс: 510140

Чжуншаньская компания по импорту и экспорту шелка провинции Гуандун

該公司是從事絲類、綢緞類、服裝類及其復制品類進出口業務的專業公司。主要經營 10 多類絲產品;10 多類綢緞品;各種不同面料服裝及絲

Данная компания является специализированной компанией, занимающейся импортом и экспортом свыше 10 видов шелка, более 10 видов сатины, атласа и парчи, одежды, дублировочных изделий, шелковой ваты, натурального шелка, искусственного и синтетического шелка. Она также берет подряды на обработку сырья и материалов из других стран, ведет компенсационную торговлю, создает совместные и кооперативные

棉、真絲、人造絲、合成絲的復制品;并承辦以上商品的來料加工,進料加工,補償貿易、合資、合作等業務。

該公司恪守“信譽第一,質量至

предприятия.

Компания придерживается принципа "репутация компании и качество продукции превыше всего, равноправие и взаимовыгода, дружеское сотрудничество" и горячо приветствует торговых работников как внутри страны так и за рубежом приехать в компанию на переговоры для ведения многостороннего торгового обмена и сотрудничества, для совместного открытия сегодняшней "Шелковой

上,平等互利,友好合作"的原則,熱忱歡迎海內外貿易界人士前來洽談貿易,開展多方面的交流與合作,共拓今日的“絲綢之路”。

пути".

Адрес: КНР, провинция Гуандун, г. Чжуншань, ул. Шичишелеянанлу, Дом шелка

Генеральный директор: Фу Динчжу

Телефон: 821156

Телегр.: 8390

Телефакс: 821755

中國航空技術進出口總公司廣州公司

Гуанчжоуский филиал Китайской компании по импорту и экспорту авиационной техники

經營範圍:出口各類機床、機械設備、配件和各種精密測量工具、金屬切削工具、特種高檔自行車、摩托車、紡織機械、醫療器械、家用電器、

Сфера деятельности: экспорт различных станков, машинного оборудования, арматуры, точных измерительных инструментов, режущих инструментов, специальных высокосортных велосипедов, мотоциклов, текстильной техники, медицинской аппаратуры и инструментов, бытовых электроприборов.

Импорт передовой технологии,

電子用品等。

進口先進技術、設備及各種器材。

公司在廣州經濟技術開發區成

оборудования и различной аппаратуры и инструментов.

Наша компания создала торгово-промышленную компанию/группу/ "Дунчжу" в районе по освоению Гуанчжоуской экономики и техники, которая желает создавать различные предприятия объединенного производства и совместных вложений с разными странами

立的東珠寶業集團公司,願以合作、合資等形式與各國開辦各種外向型企業。

мира.

Адрес: КНР, г. Гуанчжоу, ул. Нунлинсялу, 2-ой переулок Чжусиган 39

Телефон: 7754973

Телегр.: 1085

Телекс: 44434 CATIC CN

Телефакс: 765619

Почтовый индекс: 510080

地址:中國廣東省廣州市農林 下路絲崗二馬路 39 號之一。

電話:7754973

傳真:7765619

電傳:44434 CATIC CN

電報:1085

郵政編碼:510080

Шаньтоуская компания по импорту и экспорту рыболовных принадлежностей провинции Гуандун

我公司是中國漁業用品進出口專業公司。

本公司所經營的“雙魚牌”各種漁網、綫、繩、浮子、魚鉤、魚藍及各種漁業用品，是選用品質優良之尼龍復絲、尼龍膠絲、聚乙稀膠絲、聚氯乙稀、聚丙稀膠絲、聚

苯乙稀、棉紗和采用鐵絲、竹、木藤、金屬、人造革等原輔材料精制而成，產品歷史悠久、花式品種繁多，規格齊備，使用簡便，適用於深海、淺海、江河、池塘、湖泊的捕魚作業。公司還向用戶提供整套的拖網、蝦罟網、蓮網（流刺網）、

三層網、手拋網及安全網、運動網、旅遊網及各種工農業用網。生產技術先進，交貨快捷，質量可靠，價格適宜。

竭誠歡迎世界各地客商、用戶洽談訂購，并接受來樣生產和來料加工。

Наша компания является специализированной компанией по импорту и экспорту рыболовных принадлежностей Китая.

Разные рыболовные сети, нити, канаты, поплавки, рыболовные крючки, рыболовные корзины и другие рыболовные принадлежности марки Шаньтоу изготовлены из высококачественной нейлоновой нити, нейлоновой вискозной нити, полиэтиленовой вискозной нити, поливинилхлорида, полипропиленовой вискозной нити, полистирола и также из хлопчатобумажной пряжи с применением побочных материалов и сырья из металла, железной проволоки, бамбука,

дерева, джута, искусственной кожи. Продукция компании имеет длительную историю, богатый ассортимент, они разных стандартов, удобны в применении, употребляются при ловле рыб в морских глубинах, в мелких водоемах, в реках, в прудах и озерах.

Компания еще может поставлять клиентам комплекты траулеры, сети для ловли креветок, цилиндрические и слойные сети, ручные заметы, также безопасные, спортивные и туристские сетки для промышленности и сельского хозяйства. Техника производства передовая, поставка продукции срочная,

качество надежное и цены нормальные.

Мы желаем вести переговоры с торговыми клиентами со всех концов мира, принимаем их заказы, берем подряды на обработку сырья заказчика.

Адрес: г. Шаньтоу, ул. Наньхайлу 24

Телефон: 274405, 275007, 274996

Телефакс: 89-0754-271043

Телекс: 45420SFIC CN

Телегр: 5095

Почтовый индекс: 515011

Директор: Ли Хунцзе

商品基地建设總公司 廣東分公司汕頭支公司

地址: 廣東省汕頭市飛廈菊園南苑 15 號

經理: 周金文

傳真: (0754) 241796

Цзеянская компания по импорту и экспорту изделий прикладного искусства провинции Гуандун

經營範圍:

1、興辦合營聯營、中外合資合作企業; 2、經營進口、出口、租

賃和“三來一補”業務; 3 為扶持出口商品生產引進先進技術、設

備、原輔材料和發展國內靈活貿易;

Компания занимается импортом изделий прикладного искусства, сырья и патроны, упаковочные материалы необходимые для производства экспортных изделий прикладного искусства.

Компания также экспортирует строчевышитые изделия и сырье, импортирует необходимые для производства вышеуказанной продукции сырье и вспомогательные материалы, упаковочные изделия, машинное оборудование и технику.

Компания берет подряды на обработку

вспомогательных материалов, выполняет операции по бартерной сделке и консигнации, сырьевых материалов заказчика, занимается компенсационной торговлей, создает совместные и кооперативные предприятия.

Она выполняет импортно-экспортные операции по поручению Гуандунской компании (группа) по импорту и экспорту изделий прикладного искусства и Гуандунской компании строчевышитых изделий, занимается реализацией импортных товаров и товаров импортирует специальные оборудования и

технику, разные производственные формы и экспортного производства на внутреннем рынке.

Адрес: уезд Цзеян, поселок Жунчэнь, ул. Д. ианьмалу 25

Директор: Хуан Ханчэнь

Телефон: 625401

Телефакс: 424401

Телегр: 8063

Почтовый индекс: 515500

Нанъяоская компания по импорту и экспорту пищевых продуктов провинции Гуандун

經營範圍：

1、經營活豬、凍豬肉、凍家禽、牛肉等二類食品的出口業務；
2、經營各類肉、蛋、禽、水果及制品、蔬菜及制品、罐頭糖、酒、調味品、鮮奶及其制品、米、面、豆制品、食品、工業原料等三類食品進出口業務，并經營食品生產出口商品所需原輔材料，零配件，包裝物料及機械設備；

3、接受委托、承辦上述進出口業務的代理業務；
4、承辦中外合資經營、合作生產業務；
5、承辦國外來料加工、來樣加工、來件裝配業務；
6、承辦補償貿易業務；
7、經辦對銷貿易業務；
8、經營自有車船、倉庫對內、

外運輸、倉儲業務；

9、經營進口商品內銷業務和出口商品轉內銷業務；
10、承辦省公司和省經貿委委托的進出口業務。

經營方式：收購、調撥、加工、出口（自營、代理）、批發。

Сфера деятельности:

1. Экспорт живых свиней, мороженой свинины, мороженой птицы, говядины и других пищевых продуктов второго разряда.
2. Экспорт мяса, яиц, птицы, фруктов и изделий из них, овощей и изделий из них, консерв, сахара, ликеро-водочных изделий, приправ, свежего молока и молочных продуктов, зерна и муки, бобовых изделий, сырья для пищевой промышленности и других продуктов третьего разряда. Импорт сырья,

вспомогательных материалов, запчастей, упаковочных изделий и машинного оборудования, необходимых для производства экспортных товаров.

3. Агентские услуги по импортно-экспортным операциям вышеуказанных товаров.

4. Совместное и кооперативное производство.

5. Подряды на обработку сырьевых материалов иностранного заказчика.

6. Компенсационная торговля.

7. Взаимная торговля.

8. Транспортировка и хранение товаров.

9. Реализация импортных товаров на внутреннем рынке и сбыт товаров экспортного производства внутри страны.

10. Импортно-экспортные операции по поручению Гуандунской компании пищевых продуктов и Торгово-экономического комитета провинции Гуандун.

Форма деятельности: закупка,

傳真：(07643)802210 轉食品出口公司 電挂：0427 郵政編碼：515900

汕頭糖果餅干食品總廠

該廠是汕頭地區最大的國營糖果、食品專業生產廠家，有30多年的生產歷史。引進國外先進生產線，檢測手段先進完備。主要產品有各種糖果、餅干、小食品等。品種齊全，味美可口，產品遠銷國內外，并多次獲獎，深受廣大消費者好評。

該廠本着質量第一，用戶至上的宗旨，不斷開發新產品，嚴把質量關，以優良的服務，質優價廉的產品取信于用戶。歡迎國內外客商光臨、洽談業務。

地址：中國廣東省汕頭市汕樟路69號

廠長：許學敏 副廠長：歐陽

電話：250621 傳真：0754-511398

電挂：1626

郵政編碼：515041

廣東省汕頭市五金 礦產化工進出口公司

公司主要經營產品：

鐵釘、鐵絲、扁鐵，各種鉸鏈，萬向輪，水龍頭、水暖配件，家具配件，各類建築石材板材，石刻品，花崗石荒料，有色金屬，瓷泥，瓷土原礦，石油，各種有機、無機化工原料，醫藥原料，成藥及醫療器械等產品，同時承辦經營來料、來樣加工、補償貿易等業務。公司經營宗旨是：“信譽第一，質量第一”，熱誠歡迎各界人士惠顧、洽談貿易。

廣東省汕頭市南海路20號 經理：張錫輝

電話：273992 272778

電傳：45428MMC CN

圖文傳真：271047

電挂：4349(五礦)、6028(化工)

該公司是 50 年代外貿部批准自營化出口茶葉的專業公司。經營品種有:烏龍茶、普洱茶、沱茶、餅茶、花茶、綠茶、減肥茶、袋泡茶及各種款裝璜別致的小包裝

Данная компания является специализированной компанией по экспорту чая, утвержденным Министерством внешнеэкономических связей и торговли в 50-ые годы. Главные виды экспортной продукции: чай У лун, чай Пуэр, чай То, чайный брикет, цветочный /жасминовый/ чай, зеленый чай; чай, способствующий уменьшению жира в теле человека; сувенирный чай в маленьких пакетиках в красивой упаковке.

При компании есть торговая компания

禮品茶。

公司下設有汕頭經濟特區海灣貿易公司、汕頭經濟特區粵華企業公司、汕頭興華信託貿易公司。經營品種有各類土特產品、

“ Хайвань ” Шаньтоуской специальной экономической зоны, компания предприятий “ Оухуа ” Шаньтоуской специальной экономической зоны и комиссионно-торговая компания “ Синхуа ” г. Шаньтоу. Основные виды продукции: различные местно-специфические товары, бытовые изделия прикладного искусства из фарфора, разные соки и напитки.

Качество продукции устойчивое, срочная поставка, умеренная цена.

日用陶瓷工藝品,各類飲料等。

產品質穩定、交貨快捷、價格適宜,歡迎國內外客商前來洽談貿易業務。

Компания приглашает торговых партнеров как в стране, так и за рубежом приехать на деловые переговоры.

Адрес: провинция Гуандун, г. Шаньтоу, ул. Шаньпинлу, переулок Дэсян 3

Телефон: 273379, 274820, 274803, 272146, 274812, 263191, 260829

Телегр.: 5420

Телефакс: 0754-271047, 0754-263190

Директор: Линь Миньпэй

Китайская Главная компания по импорту и экспорту местно-специфических продуктов и продуктов животноводства Шаньтоуская дочерняя компания Гуандунского филиала по импорту и экспорту чая

珠海(法國)化妝品廠有限公司

地址:中國廣東省珠海市拱北夏灣工業區珠平工業大廈二樓
電話:883343 傳真:883343 電挂:9204
經理:蔡國祥

Чжухайская /Франция/ компания косметических принадлежностей с органиченной ответственностью

該公司是由珠平實業總公司、法國波爾多 SYN THESA 醫藥研究所和具有 100 我年生產高級香精歷史的獅馬香精廠共同興辦的中外合資企業。產品采用法

Наша компания является совместным предприятием, созданным Чжунпинской главной торгово-промышленной компанией с французским фармацевтическим интитутот Борто SYN THESA и парфюмерной фабрикой “Ши Ма”, имеющей столетнюю историю по производству высококачественных парфюмерных изделий. Продукция нашей компании изготавливается по французскому рецепту с использованием импортного сырья. Серийные

國配方及進口原料精工制造,自“愛慕”牌系列高級香水投放市場后,備受消費者青睞。其中 80% 以上的產品銷往英、法、意、德等 10 多個國家和地區,近年來,又

супер-духи марки “ Ай Му ” приобрели популярность среди покупателей. Более 80 процентов этих изделий экспортируется в Великобританию, Францию, Италию, Германию, в более 10 стран и регионов мира. За последние годы компания выпустила разные кремы и порошки, косметические комплекты кожно-защитного детергента и другие парфюмерно-косметические изделия, более 20 новых сортов. Валовой товарооборот составляет

研制開發了膏霜、化妝盒、護膚洗滌品等 20 多個新品種,年銷售額達 1000 多萬元。該公司熱忱歡迎國內外用戶前來聯系業務。

более 10 млн. юаней. Компания горячо приветствует покупателей внутри страны и за рубежом приехать к нам на переговоры.

Адрес: КНР, г. Чжухай, индустриальный район Гунбэйшавань, здание Чжунпингуне, 2-й этаж

Телефон: 883343

Телегр.: 9204

Телефакс: 883343

Директор: Ча Госян

Гуандунский филиал Китайской Главной компании по импорту и экспорту электронной техники

本公司系對外專營電子工業貿易的工貿技結合型專業進出口公司。公司內設 15 個部室,下設 6 個支公司,建立 37 個聯營貨源廠。主要經營電子技術、設備、產品、零配件和原材料的進出口、轉口貿易及銷售代理業

Генеральный директор: Чжэу Тяньчан
инженер высшего класса
Адрес: КНР, г. Гуанчжоу, ул. Дунфундунлу
750, 18-21 этажи здания Гуанлянь.
Телефон: (20) 7750979, 7750901, 7754741
Телегр.: 0527
Телекс: 44294
Телефакс: (20) 7750905
Почтовый индекс: 510080

Настоящая компания является комплексной внешнеэкономической компанией, сочетающей промышленность, торговлю и технику. Она специализируется по торговым операциям продукции электронной промышленности. При компании есть 15

отделов, она имеет 6 дочерних фирм и семь предприятий, которые совместно с компанией выполняют поставку товаров. Компания занимается импортом и экспортом электронной техники, оборудования, продукции, деталей и сырьевых материалов; выполняет агентские услуги в торговых операциях; ведет компенсационную торговлю и берет подряды на обработку сырья заказчика; занимается созданием совместных и кооперативных предприятий, строительством электронных комплексных объектов; посылает за границу рабочую силу; предоставляет услуги иностранным предпринимателям в создании на территории Китая центров обслуживания и также содействует техническому обмену.

務;辦理三來一補,合資、合作業務;承包電子全套工程,提供勞務輸出;承辦國外廠商在華設立維修服務中心,技術交流等業務。

公司先后為廣東電子企業引進生產技術與設備一百多項。近年來,

公司加強企業管理,調整產品結構,出口額大幅度上升,平均年出口增長 45.8%,主要出口電視機、收錄機、電話機、電子琴、家用電器和各種元器件,產品銷往北美、南美、歐洲、非洲、東南亞、香港、南朝鮮等地區和國家。

За последние годы, для электронных предприятий провинции Гуандун, данной компанией было привлечено более ста видов производственной техники и оборудования. Теперь компания делает упор на управление предприятиями, вносит изменения в структуру выпускаемой продукции, вследствие чего резко увеличился экспортный оборот и в среднем повышается в год на 45.8%. В основном на экспорт идут телевизоры, бытовая электроника, разные виды электронных деталей. Продукция поставляется в Северную и Южную Америку, Европу, Африку, Юго-Восточную Азию, Сянган, Южную Корею, всего в более 40 стран и регионов мира.

電挂:0527 GUANGZHOU 電傳:44294 GEIEC CN 郵碼:510080 傳真:(020)7750905

廣東製藥廠

Гуандунский фармацевтический завод

該廠是廣東省最大的生產化學合成原料藥及制劑的製藥企業。占地面積近 9 萬平方米。出口產品約占總產值的 1 半。廠內設有專門研製、開發新產品的研究所;擁有完善的質量

Данный завод является самым крупным в провинции Гуандун фармацевтическим предприятием, выпускающим лекарства из химосинтеза и другие лекарственные препараты. Он занимает площадь около 90 тысяч кв. метров. Половина продукции завода идет на экспорт. При заводе есть научно-исследовательский институт, занимающийся научной разработкой и внедрением новой

管理部門和產品分析檢驗機構。主要生產抗微生物感染藥(如磺胺類藥、抗真菌藥)抗麻瘋病藥(如氨苯砒、雙乙酰氨苯砒)心血管病藥、哇諾酮酸類藥、消化系統藥、微量元素系列藥、

продукции. Здесь имеются специальные отделы, проводящие анализ и проверку, контролирующие качество продукции. Завод в основном выпускает следующие лекарства: Antimicrobial Drugs/Sulfonamides, Antifungal s/, Antileprotic Drugs /Dapsone, Acedap-sone/, Cardio - vascular, Alimentury em drugs, Quinolone, Trace element medicines, Vitamin E, its derivatives. Лекарственные

維生素 E 及其系列衍生物等。制劑有片劑、膠囊、沖劑等。該廠擁有自營出口權。

препараты в виде таблеток, капсул, порошка. Данный завод имеет право на самостоятельный выход на мировой рынок.
Адрес: КНР, г. Гуанчжоу, район Фанцун, ул. Фанцундао 91
Телефон: 8891223
Телегр.: 9239
Почтовый индекс: 510380

地址:中國廣東省廣州市芳村區芳村大道 91 號

電話:8891223

電挂:9239

郵政編碼:510380

Гуандунская компания фарфора Экспортные товары:

1、日用瓷:包括杯、碟、茶具、咖啡具、餐具、壺、碗、盤、魚盤、牛奶懷、湯鍋、匙子;

2、美術陶瓷:包括人物、鳥禽類、花盆、花托、花瓶、園林臺凳、燈座;

4、衛生潔具;
5、陶瓷原料和瓷土。

3、園林建築與工業陶瓷、中國琉璃瓦、彩釉磚等(裝飾牆與地板之用);

1. Бытовой фарфор: стаканы, тарелки, чайный и кофейный сервиз, столовая посуда, чайники, чашки, блюда, блюда, молочники, котелки для супа, ложки.

2. Художественный фарфор: скульптуры людей и птиц, горшки, подставки, вазы для цветов, декоративные парковые столы и стулья, патроны для

настольных ламп.

3. Фарфор для декоративных парковых сооружений и промышленности; китайская глазуванная черепица, глазуванные кирпичи /используются для оформления стен и полов помещения/

Адрес: КНР, г. Гуанчжоу, ул. Хуаншичжунлу 268
Телефон: коммутатор 3349011
Телегр.: 3099 CERAMICO
Телекс: 44269 GD CCO CN
Телефакс: /020/ 336189
Почтовый индекс: 510050

廣州床上用品廠

地址:中國廣東省廣州市同福東路南村路 30 號
電話:4414765 電挂:1725 郵政編碼:510220

Гуанчжоуская фабрика постельных принадлежностей

該廠是具有 30 多年生產床上用品經驗的專業廠家。採用傳統制作工藝和國外先進生產設備，精工制造各種床上用品和工藝綉品，主要產品

有：榮獲省優稱號的“雪山牌”棉胎；市優產品絲棉被；床單多用被、蚊帳、被套、床單和各種客房、餐廳、筵席用品工藝綉品，該廠還承攬選樣、來樣加

工業務。

該廠產品質量優良，款式新穎，暢銷全國及港澳等地，備受用戶歡迎。

Данная фабрика является специализированным предприятием, выпускающим постельные принадлежности уже свыше 30 лет. Применяя традиционную производственную технологию и передовые зарубежные оборудования она производит разные постельные принадлежности и художественные вышитые изделия.

Главные изделия фабрики:

Ватные матрасы марки Сюаньшань,

удостоенные Знаком качества провинции Гуандун, одеяла на шелковой вате, удостоенные Знаком качества города Гуанчжоу, покрывала, сетки от комаров, пододеяльники, простыни, разные художественные вышитые изделия для гостиных, столовых и употребляющиеся на банкетах и приемах.

Фабрика также берет подряды на обработку сырья по заказу клиентов.

Продукция данной фабрики известна своим отличным качеством, современным дизайном и пользуется большим спросом внутри страны, также в Сянгане и Аомэне.

Адрес: КНР, г. Гуанчжоу, ул. Тунфудунлу Наншунлу 30
Телефон: 4414765
Телегр.: 1725
Почтовый индекс: 51022